

Zeitschrift: NIKE-Bulletin
Herausgeber: Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung
Band: 37 (2022)
Heft: 1

Vorwort: Éditorial
Autor: Christoffel, Maria

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le patrimoine culturel, bien plus qu'une toile de fond

D'un seul coup, le théâtre a dû fermer. D'un jour à l'autre, ce qui semblait aller de soi est devenu inaccessible. Lorsque tous les lieux de loisirs et de culture ont annulé leurs programmes et fermé leurs portes à cause de la pandémie du Covid-19, nous avons tous ressenti avec douleur combien ces lieux étaient importants pour nous. En période normale, nous y passons beaucoup de notre temps libre, loin de nos obligations quotidiennes.

Les lieux de loisirs sont des endroits d'écoute, d'étonnement et de jeu. C'est là qu'on fait des rencontres, qu'on met en scène des histoires et qu'on dispute des compétitions. On se délassé, on s'épanouit, on évolue. On se baigne, on danse, on rit – souvent de la première à la dernière heure du jour. Quand cela n'a plus été possible, les gens se sont tournés vers des activités en pleine nature et les sites culturels en ont été pour leurs frais. Pourtant des études sur le comportement de la population pendant la pandémie montrent aussi que l'intérêt pour le patrimoine culturel a augmenté.

C'est vers ces lieux de loisirs que se tourneront les projecteurs de la 29^e édition des Journées européennes du patrimoine, qui aura lieu les 10 et 11 septembre 2022. Sous le titre « Freizeit – Temps libre – Tempo libero – Temps liber », ces Journées présenteront des sites culturels, des lieux de détente et de sport qui font partie de notre patrimoine culturel. Nous irons à la découverte de lieux de loisirs médiévaux ou pré-industriels en suivant des itinéraires culturels ou en empruntant le téléphérique ou le bateau à vapeur. Nous pourrons voir des bains et des théâtres, des hôtels de la Belle Époque, les premières salles de sport, des maisons du peuple ou des musées du XIX^e siècle et du début du XX^e. Les Journées du patrimoine mettront ainsi en lumière ce dont on a besoin pour garder vivants les lieux de loisirs d'importance historique et pour éviter qu'ils ne soient réduits au statut de simple toile de fond.

Dans le présent bulletin NIKE, les articles consacrés au cinéma Le Plaza de Genève, à la piscine en plein air d'Adelboden ou à la halle de tennis à l'architecture magistrale de Heinz Isler à Allschwil vous offrent un avant-goût de ces Journées. Prenez une heure pour lire ce numéro et réservez-en quelques autres pour vous rendre aux Journées du patrimoine en septembre 2022. Venez découvrir des histoires captivantes sur des scènes historiques, petites ou grandes : lumière !

Maria Christoffel,
responsable de campagne des Journées européennes du patrimoine

Kulturerbe ist mehr als eine Kulisse

Auf einmal war das Theater zu. Was vorher selbstverständlich schien, war von einem Tag auf den andern unerreichbar. Als wegen der Covid-19-Pandemie alle Freizeit- und Kulturstätten ihre Programme absagten und die Türen schlossen, wurde uns allen schmerzlich bewusst, wie zentral sie für uns sind. In normalen Zeiten verbringen wir dort viele unserer frei verfügbaren und verpflichtunglosen Stunden.

An Orten der Freizeit wird gelauscht, gestaunt und gespielt. Hier werden Begegnungen gemacht, Geschichten inszeniert und Wettkämpfe ausgefochten. Hier erholen wir uns, entfalten und entwickeln wir uns weiter. Es wird gebadet, getanzt und gelacht – oft von der ersten bis zur letzten Tagesstunde. Als dies nicht mehr möglich war, wichen die Menschen auf Naturerlebnisse aus und Kulturstätten mussten darben. Studien zum Kulturverhalten der Menschen während der Pandemie zeigen aber auch, dass die Menschen das kulturelle Erbe vermehrt schätzen lernten.

Auf diese Orte der Freizeit richten sich die Scheinwerfer der 29. Ausgabe der Europäischen Tage des Denkmals vom 10. und 11. September 2022. Unter dem Motto «Freizeit – Temps libre – Tempo libero – Temps liber» präsentieren die Denkmalstage Stätten der Kunst, der Erholung und des Sports, die Teil unseres kulturellen Erbes sind. Sie führen uns auf Kulturwegen, in der Seilbahn oder mit dem Dampfschiff auf einen Streifzug zu mittelalterlichen und vorindustriellen Stätten der Freizeit. Zu sehen sind Bäder und Theaterbauten, Hotels der Belle Époque, frühe Sporthallen, Volkshäuser oder Museen des 19. und frühen 20. Jahrhunderts. Die Denkmalstage beleuchten, was es braucht, damit historisch bedeutende Orte der Freizeit lebendig bleiben und nicht zur Kulisse verkommen.

In diesem NIKE-Bulletin bieten Ihnen die Beiträge über das Kino Le Plaza in Genf, das Freibad Gruebi in Adelboden oder über Heinz Islers meisterhafte Tennishalle in Allschwil einen Vorgeschmack auf die Denkmalstage. Nehmen Sie sich eine freie Stunde für die Lektüre dieses Hefts, reservieren Sie sich ein paar weitere für den Besuch der Denkmalstage im September 2022. Erleben Sie mitreissende Geschichten auf kleinen und grossen Bühnen: Licht an!

Maria Christoffel,
Kampagnenleiterin Europäische Tage des Denkmals